

ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКИМ ТЕРМИНАМ В СФЕРЕ ПЕРЕВОДА

Т. Насруллаева ¹

Аннотация:

Настоящая статья посвящена изучению роли интерактивных технологий как средства обучения техническим терминам в переводческой деятельности, анализу их эффективности и потенциального воздействия на подготовку будущих переводчиков.

Ключевые слова: интерактивные технологии, технические термины, обучение переводу, машинный перевод, педагогические методы, коммуникативная компетентность, информационно-коммуникационные технологии (ИКТ).

doi: <https://doi.org/10.2024/9xmv2703>

Современные информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) оказывают значительное влияние на все сферы образования, включая подготовку специалистов в области перевода. В условиях стремительного роста объемов научно-технической информации и глобализации, переводчики сталкиваются с необходимостью точного и быстрого перевода технических текстов, насыщенных специализированной терминологией. В такой среде особую роль начинают играть интерактивные технологии, которые становятся важным инструментом обучения переводческим терминам.

Интерактивные технологии, такие как мультимедийные обучающие программы, онлайн-словарные базы данных, тренажеры для перевода и системы автоматизированного перевода, предоставляют студентам возможность активно вовлекаться в процесс обучения. Они позволяют более эффективно усваивать сложные термины, а также применять полученные знания на практике. Кроме того, интерактивные платформы предоставляют широкий спектр возможностей для самостоятельной работы, что особенно важно в условиях недостатка аудиторного времени и необходимости адаптировать образовательные программы под индивидуальные потребности студентов.

Актуальность использования интерактивных технологий в обучении техническим терминам в сфере перевода обусловлена не только их эффективностью, но и изменяющимися требованиями к профессиональной подготовке переводчиков. Современные работодатели требуют от переводчиков не только глубоких знаний в области специализированной терминологии, но и умения работать с новейшими технологическими

¹ Насруллаева Тозагуль Сухробовна, Самаркандский государственный институт иностранных языков

инструментами, что делает освоение интерактивных технологий необходимой частью образовательного процесса.

Интерактивные технологии играют важную роль в обучении техническим терминам в сфере перевода на английский язык. Они позволяют создать более динамичную и эффективную учебную среду, способствующую лучшему усвоению материала. А.В. Шибя подчеркивает, что такие технологии, как кооперативное обучение, групповая работа, дискуссии и моделирование реальных ситуаций, способствуют не только развитию профессиональных переводческих умений, но и коммуникативных навыков, которые необходимы для эффективного взаимодействия в профессиональной среде [1]. Интерактивные методы делают обучение более практичным и ориентированным на реальные задачи, с которыми переводчики сталкиваются в своей работе. Включение мультимедийных ресурсов, таких как видео, аудио и анимации, помогает студентам лучше понять и запомнить технические термины. Например, просмотр видео с техническими инструкциями на английском языке может помочь студентам увидеть и услышать, как используются термины в контексте. Интерактивные упражнения и игры, такие как кроссворды, викторины и симуляции, делают процесс обучения более увлекательным и интерактивным, способствуя активному участию студентов и улучшая их способность запоминать и использовать новые термины. Использование онлайн-платформ и приложений, таких как SmartCat или SDL Trados, позволяет студентам практиковаться в переводе технических текстов в реальных условиях. В своей работе Дмитрий Юрьевич Брагилевский отмечает, что использование специализированных платформ, таких как «SmartCat» или «SDL Trados», способствует развитию навыков перевода технических текстов у студентов. Эти инструменты предлагают не только функции автоматического перевода, но и терминологические базы данных, которые значительно упрощают процесс освоения новой терминологии. Брагилевский подчеркивает, что такие платформы, обладая мощными ресурсами для автоматизации и накопления переводов, помогают студентам работать с большими объемами данных и повторяющимися текстами, что особенно важно в сфере технического перевода. Однако автор также указывает, что для эффективного использования этих инструментов необходимо наличие определенных навыков, и студенты с недостаточным уровнем владения языком могут столкнуться с трудностями при редактировании и проверке результатов машинного перевода [2]. Эти инструменты часто включают функции автоматического перевода и терминологические базы данных, что помогает студентам быстрее освоить новые термины. Работа в группах и обсуждение технических текстов на английском языке помогает студентам развивать навыки общения и сотрудничества, а также углубляет их понимание терминологии. Вебинары и онлайн-курсы позволяют студентам учиться у экспертов из разных уголков мира, что расширяет их знания и понимание технических терминов. Использование интерактивных технологий в обучении техническим терминам в сфере перевода на английский язык делает процесс обучения более эффективным и увлекательным, помогая студентам быстрее и лучше усваивать материал.

Список использованной литературы:

[1]. Шуба, А. В. Интерактивные технологии обучения в процессе подготовки будущих переводчиков / А. В. Шуба. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2013. — № 9 (56). — С. 427-430. — URL: <https://moluch.ru/archive/56/7757/> (дата обращения: 19.09.2024).

[2]. Брагилевский Дмитрий Юрьевич Информационные технологии и обучение переводу // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. №24. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/informatsionnye-tehnologii-i-obuchenie-perevodu> (дата обращения: 19.09.2024).